

VALORACIÓN POR PARTE DE LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DE LA UTILIZACIÓN DE MATERIAL AUDIOVISUAL EN LENGUA INGLESA EN EL AULA

MOLÉS, MAR; MIRA, ADRIANA y QUERO, SOLEDAD

Departamento de Psicología Básica, Clínica y Psicobiología
Universitat Jaume I. Castelló de la Plana

{molesm,miraa,squero}@uji.es

Resumen. Cada vez más el multilingüismo entre estudiantes y docentes en la universidad española cobra mayor importancia. En la actualidad, en la Universitat Jaume I existen algunas medidas que fomentan el uso de lenguas extranjeras entre la comunidad universitaria, todas ellas comprendidas en el Plan Plurianual de Multilingüismo de dicha universidad. Además, cada vez más se percibe el inglés como un instrumento necesario para la comunicación y empleabilidad. Como indica Alcón (2011), hay que ir un paso más allá de la utilización del inglés para la difusión de la investigación. En este sentido, una asignatura pendiente en las universidades españolas es el uso de las lenguas, especialmente el inglés, en la docencia. Es de vital importancia el desarrollo y uso en el aula de materiales docentes en lengua inglesa. Por otra parte, la utilización de material audiovisual ofrece grandes posibilidades a la hora de transmitir y adquirir conocimientos. El objetivo de este trabajo es analizar la opinión de los estudiantes universitarios acerca del uso de material audiovisual docente desarrollado en lengua inglesa. Además, se estudiará la relación entre el interés que suscitó el contenido del material mostrado en versión original y la satisfacción global que los participantes manifestaron en la actividad. Formaron parte del estudio un total de 77 participantes (76,6% mujeres y 19,5% hombres), todos ellos estudiantes de 4º de Grado en Psicología que cursaban la asignatura PS1034 Evaluación e Intervención Clínica. La media de edad fue de 23,77 (DT=6,44). Los estudiantes visionaron un video en versión original (inglés) de 45 min de duración. Posteriormente, los participantes contestaron la “Escala de Valoración de Material Audiovisual en lengua inglesa” desarrollada para este estudio y formada por 11 ítems que valoraban aspectos relacionados con el material presentado en el aula, así como la satisfacción global, en escalas de 0 a 10. En general, la media de las puntuaciones obtenidas para los diferentes ítems fue superior a 7. Se observaron correlaciones positivas significativas entre el interés y motivación suscitado por el material presen-

tado y la valoración de la satisfacción global con la actividad ($r=.54$). Finalmente, con este trabajo se pretende contribuir al desarrollo de material especializado para el apoyo a la docencia en lengua inglesa y, de esta forma, fomentar la incorporación de esta lengua en el proceso enseñanza-aprendizaje beneficiando tanto a los alumnos como a los docentes.

Palabras clave: lengua inglesa, material audiovisual, enseñanza universitaria, multilingüismo.

1. INTRODUCCIÓN

El fomento del aprendizaje de distintas lenguas dentro de la enseñanza superior tanto en el alumnado como en los docentes es un campo que se encuentra actualmente en auge dada su importancia tanto en el ámbito académico como laboral. Ya hace más de una década, el Parlamento Europeo, en su “Resolución sobre las Universidades y la enseñanza superior en el Espacio Europeo del conocimiento” en el 2001, solicitaba a los Estados miembros y a las propias universidades que reconocieran la importancia del aprendizaje de lenguas extranjeras a nivel universitario y que programaran cursos de lenguas para estudiantes que no siguieran carreras de humanidades o estudios lingüísticos [1]. Es a partir de la advertencia del Consejo Europeo en el 2009, en la que afirmaba que una sociedad europea competitiva y culta debía ser competente en al menos dos lenguas extranjeras, cuando se empiezan a generar iniciativas que desarrollen propuestas de cambio en el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) [2].

En este sentido, una metodología emergente utilizada para conseguir los fines lingüísticos esperados en las universidades españolas, es la enseñanza basada en el aprendizaje de contenidos y lengua extranjera (AICLE). El objetivo es que el alumno adquiera conocimientos sobre materias no lingüísticas al tiempo que está en contacto, aprende y utiliza una lengua extranjera. Las metodologías y enfoques empleados están en relación con el área de conocimiento de la propia asignatura siendo, por tanto, los contenidos los que rigen y orientan las actividades que se realizan [2]. Sin embargo, como indican Toledo *et al* (2012), en la mayoría de las universidades españolas la adquisición de idiomas no ha sido un objetivo prioritario, quedando al margen de los nuevos planes de estudios de casi todas las titulaciones de grado. En el caso de la Universitat Jaume I (UJI), se han llevado a cabo distintas acciones enmarcadas dentro del Plan Plurianual de Multilingüismo (2011-2014) dirigidas al fomento del uso no solo de la lengua inglesa, sino también de la lengua valenciana [3]. Entre estas acciones se encuentran: la creación de una página web de Observación lingüística, el uso de redes sociales (como *Twitter* o *Facebook*), la publicación de artículos relacionados en medios de comunicación locales y de la propia universidad, así como la elaboración de normativas y guías institucionales con aspectos fundamentales referidos a la política lingüística universitaria. Por tanto, como la “Guía para la docencia Multilingüe de la UJI” aclara, para la propia institución el inglés se considera una lengua de trabajo que se debe promocionar tanto por razones personales como profesionales. Sin embargo, hay que tener en cuenta que no se habla en el entorno natural de alumno y no se ha tenido como lengua vehicular anteriormente, por lo que es mejor integrar la docencia en esta lengua de manera progresiva empezando a introducirla parcialmente en el aula junto a una de las lenguas oficiales [4].

Por otro lado, es importante que se produzca un avance en la metodología utilizada por el profesorado en el aula, al tiempo que se maximicen los logros del alumnado en su

competencia lingüística [5]. Así, una de las formas de integrar la lengua inglesa en el aula de forma gradual es a través de actividades prácticas que hagan uso de materiales audiovisuales. Con el paso del tiempo y con el objetivo de adaptarse a los nuevos tiempos, los profesores necesitan modificar sus procesos de enseñanza por lo que el uso de nuevas metodologías docentes como la incorporación de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en el aula juega un papel importante. Específicamente el uso de videos dentro del contexto educativo puede mejorar la transmisión de conocimientos, en este caso prácticos, manteniendo el interés y motivación de los alumnos a lo largo de todo este proceso. En el presente trabajo se aúnan pues dos variables importantes para la mejora del aprendizaje y consolidación de la materia por parte de los estudiantes universitarios. Por un lado, se incorpora la lengua inglesa en la impartición de seminarios prácticos de la asignatura *PS1034 Evaluación e Intervención Clínica*. Y, por otro lado, se utiliza una metodología basada en la TICS, concretamente, se hace uso de material audiovisual, lo que hace que la aproximación por parte de los alumnos a una lengua nueva dentro de su sistema de enseñanza educativa sea lo más progresiva y gradual posible, a la vez que atractiva e interesante.

Por lo tanto, el objetivo del presente trabajo es conocer la opinión de los estudiantes universitarios acerca del uso de material audiovisual docente desarrollado en lengua inglesa para seminarios prácticos. Además, de forma más específica se pretende estudiar la relación entre el interés que suscitó el contenido del material mostrado en versión original y la satisfacción global que los participantes manifestaron en la actividad.

2. MÉTODO

2.1. Participantes

La muestra total que formó parte del estudio fueron 77 estudiantes universitarios. Los participantes cursaban la asignatura *PS1034 Evaluación e Intervención Clínica* impartida en último curso del grado en Psicología en la UIJ de Castellón en el curso académico 2014-2015. La media de edad de los participantes era de 23,77 (DT= 6,44), el 76,6% eran mujeres (N=59) y el 19,5 % (N= 15) eran hombres.

2.2. Instrumentos de evaluación

A continuación se describe la medida de evaluación utilizada en el presente trabajo.

- “*Escala de Valoración de Material Audiovisual en lengua inglesa*” (ver Anexo): Este instrumento se desarrolló expresamente para este estudio. Su objetivo era

analizar la opinión de los estudiantes universitarios, respecto a la presentación en el aula, de material audiovisual en versión original (lengua inglesa) sobre el tratamiento de las fobias específicas. Esta medida respondía tanto a cuestiones generales tales como la valoración que hacen los estudiantes acerca de aprender inglés mediante videos el atractivo que tiene para ellos, así como a preguntas más concretas relacionadas específicamente con la actividad realizada como la calidad, el contenido, el interés suscitado, la utilidad o la dificultad del material audiovisual específico presentado. Además, también se incluyó una pregunta que evaluaba la satisfacción global de los estudiantes sobre la actividad realizada en el aula. Todas estas cuestiones se respondían de forma anónima en escalas de 0 a 10.

2.3. Procedimiento

Todos los participantes visionaron un video de 45 min de duración en una de las clases de seminarios de la asignatura *PSI034 Evaluación e Intervención Clínica*. Este video titulado “Terapia de Exposición para fobias” (*Exposure therapy for phobias*) mostraba el tratamiento cognitivo-conductual de un caso de fobia específica, concretamente la claustrofobia, mediante un *role playing* entre paciente-terapeuta. En este, los estudiantes podían aprender distintas técnicas de intervención como la psicoeducación sobre la ansiedad o la exposición interoceptiva. El material audiovisual presentado se emitía en lengua inglesa con subtítulos también en inglés e iba siendo pausado para aclarar conceptos, atender dudas o poner ejemplos relacionados con la temática del material docente visionado. A todos los participantes se les facilitó un documento donde se mostraba la transcripción-traducción al castellano del video, con el fin de servir de apoyo a la realización de la actividad. Posteriormente, los estudiantes contestaron al cuestionario que valoraba aspectos generales y específicos de la práctica realizada en el aula.

3. RESULTADOS

Las medias y desviaciones típicas de las puntuaciones informadas por los participantes se muestran en la tabla 1. Como se puede observar en dicha tabla, tanto para las cuestiones más generales que valoraban el hecho de aprender mediante material audiovisual en lengua inglesa, como para las cuestiones más específicas del material presentado, las puntuaciones obtenidas fueron altas, siendo todas ellas superiores a 7 (en una escala de 0 a 10). La puntuación más alta que proporcionaron los participantes fue para la variable “ayuda del documento con la transcripción”, la cual fue puntuada con un 8,32. Seguidamente los estudiantes dieron puntuaciones que se situaban en

torno al 8 en variables como “*posibilidad de aprender mediante materiales audiovisuales*” y el “*atractivo*” que supone para ellos instruirse de esta forma. Por lo que respecta a la dificultad percibida acerca del material presentado en versión original, la media obtenida fue de 6,36. Sin embargo, a pesar de esta puntuación, los estudiantes valoraron positivamente la actividad realizada, puntuándola con un 7,74 y mostrándose satisfechos con ella.

Por otra parte, se realizaron correlaciones de *Pearson* con el objetivo de explorar la relación existente entre la motivación e interés que suscitaba el video presentado y la satisfacción global con la actividad realizada. Los resultados indicaron que existía una correlación significativa positiva entre estas dos variables ($r=.54$).

Cuestiones	Media	Desviación Típica
<i>Generales</i>		
Aprender mediante materiales audiovisuales	8,03	1,42
Atractivo aprender mediante materiales audiovisuales	8,06	1,32
Ayuda de los materiales audiovisuales para aprender el idioma	7,60	2,27
<i>Específicas del material audiovisual presentado</i>		
Calidad	8,04	1,21
Contenido	8,01	1,08
Interés y motivación suscitado	7,42	1,37
Utilidad para transmitir conocimientos sobre las Fobias Específicas	7,70	1,50
Ayuda para conocer el tratamiento para las Fobias Específicas	7,60	1,43
Dificultad	6,36	2,50
Ayuda del documento-transcripción	8,32	2,18
Satisfacción global	7,74	1,43

Tabla 1. Resultados de la Escala de Valoración del seminario de casos en el que se presenta material audiovisual en lengua inglesa

4. CONCLUSIONES

Los resultados obtenidos en el presente estudio muestran la valoración positiva por parte de los estudiantes tanto de la actividad realizada en el aula, como del uso de materiales audiovisuales presentados en una lengua que no es la oficial de la propia univer-

sidad. Los participantes se sintieron satisfechos con la actividad realizada en su conjunto, valorando también con puntuaciones altas aspectos de contenido, calidad y utilidad de los materiales docentes elaborados. Además, valoraron positivamente el hecho de poder aprender conceptos importantes de la asignatura mediante videos, además de ser útil para aprender un idioma nuevo.

Por otra parte, se obtuvo una relación positiva significativa entre el interés y motivación que suscitó el material presentado y la satisfacción global, lo que confirma, como era de esperar, que cuanto más estimulados e inmersos se encontraban en la tarea que estaban haciendo, más les gustaba la actividad y los valores de satisfacción informados eran pues mayores. Este resultado proporciona datos a favor de elaborar materiales docentes amenos que acaparen la atención del alumnado a la vez que sirvan para transmitir información teórica y/o práctica, como es el caso del presente trabajo.

Por otro lado, a pesar del grado medio de dificultad que los estudiantes percibieron en la actividad, los resultados obtenidos en este trabajo ponen de manifiesto que realizar actividades dentro del aula que utilicen como canal principal de comunicación la lengua inglesa no supone una barrera a la hora de transmitir conceptos de la asignatura, y no interfiere en el aprendizaje y consolidación de esta información.

Este trabajo cuenta con algunas limitaciones, entre ellas, que no estamos ante un estudio controlado con un rigor experimental adecuado. Además, como algunos estudiantes indicaron, se percibieron algunas dificultades para seguir el video ya que se pudo perder información no verbal importante al centrar la atención en la lectura del documento traducido. No obstante, a medida que los estudiantes adquieran gradualmente más conocimiento del idioma será cada vez menos necesario este documento que servía de apoyo a la práctica realizada. Incluso se podría llegar a prescindir del mismo en futuros estudiantes de 4º de Grado en Psicología que cursen la asignatura *PS1034 Evaluación e Intervención Clínica* tanto en esta actividad docente como en otras futuras que se integren en dicha materia (o también en otras materias) y que sean implantadas en lengua inglesa. Además, los resultados obtenidos acerca de la dificultad que los estudiantes percibieron sobre la práctica realizada pone de manifiesto la necesidad de llevar a cabo más iniciativas que integren la lengua inglesa en el proceso de enseñanza, tanto de estos estudiantes de la UJI como de la totalidad de ellos en el resto de universidades españolas.

Por último, con este trabajo se ha pretendido dar un pequeño paso hacia la aproximación de la lengua inglesa a los estudiantes que cursan la asignatura de Evaluación e Intervención Clínica en el grado de Psicología. Sin embargo, se necesitan más estudios que analicen de forma rigurosa otros aspectos importantes en el binomio enseñanza-aprendizaje. Por ejemplo, sería interesante analizar el rendimiento académico de los estudiantes en la asignatura tras utilizar este tipo de materiales audiovisuales en lengua inglesa, así como conocer la opinión y capacidad de los profesionales docentes a la

hora de utilizar este tipo de metodología didáctica en sus clases. Finalmente, como Alcón (2011) señala, la incentivación siempre ha sido garantía de éxito, por lo que necesitamos incentivar, motivar e implicar a la comunidad universitaria en el aprendizaje de idiomas a lo largo de toda la vida.

Reconocimientos: Para la realización de este trabajo se ha contado con una ayuda económica de la Unitat de Suport Educatiu de la UJI, dentro del Programa de Formación de Profesorado Novel.

REFERENCIAS

- [1] TOLEDO, I., RUBIO, F. D., y HERMOSÍN, M. Creencias, rendimiento académico y actitudes de alumnos universitarios principiantes en un programa plurilingüe. *Porta Linguarum*, 2012; 18, 213-229.
- [2] RUBIO F. D, y HERMOSÍN M. Implantación de un programa de plurilingüismo en el espacio europeo de educación superior: análisis de contexto y detección de necesidades. *Revista de Educación*, 2010; 12, ISSN: 1575-0345. Universidad de Huelva.
- [3] Plan Plurianual de Multilingüismo (2011-2014): <http://www.uji.es/bin/projectes/docs/ppm-e.pdf>
- [4] Guía para la docencia Multilingüe de la Universitat Jaume: <http://www.uji.es/bin/serveis/slt/ol/ppm/gdmulti.pdf>
- [5] DAFOUZ, E. “English as the medium of instruction in Spanish contexts: A look at teacher discourses”. *Content and Foreign Language Integrated Learning: Contributions to Multilingualism in European Contexts*. Eds. Y. Ruiz de Zarobe, J. M. Sierra y Gallardo, F. Berna: Peter Lang. 2011; 189-209.
- [6] ALCÓN, E. La universidad multilingüe. *Revista de docencia universitaria. REDU*. Monográfico: El espacio Europeo de Educación Superior. ¿Hacia dónde va la universidad europea? 2011; 119-127.

ANEXO

**ESCALA DE VALORACIÓN DEL SEMINARIO DE CASOS
EN EL QUE SE PRESENTA MATERIAL AUDIOVISUAL
EN LENGUA INGLESA**

Género M/ H

Edad

Con este cuestionario pretendemos conocer tu opinión acerca del seminario en el que se te ha mostrado un caso sobre Fobia Específica a través de un vídeo en inglés. Por favor, señala en una escala de 0 a 10, tu opinión sincera acerca de:

Poder aprender a través de materiales audiovisuales	
El atractivo que tiene para ti aprender a través de materiales audiovisuales	
La calidad del material audiovisual que se ha presentado en clase	
El contenido del material visualizado en clase	
El interés y motivación que ha suscitado en ti el contenido mostrado en el vídeo presentado en clase	
Utilidad que ha tenido este vídeo a la hora de transmitirte conocimientos concretos sobre las fobias específicas	
El grado en que esta práctica te ha ayudado a conocer mejor el tratamiento diseñado para las fobias específicas	
El grado de dificultad que has percibido al utilizar material audiovisual en versión inglesa	
La ayuda que te ha proporcionado el documento con la traducción del material audiovisual	
El grado en que crees que visionar materiales audiovisuales en versión inglesa, como este, te pueden ayudar en el aprendizaje de esta lengua	
Tu nivel de satisfacción global con esta actividad	

Si quieres hacer cualquier comentario adicional sobre esta actividad o cualquier sugerencia que nos ayude a mejorarla, por favor, escríbela a continuación.